

出國報告（出國類別：國外開設課程）

土耳其語言學習及文化體驗課程



服務機關：國立政治大學土耳其語文學系

姓名職稱：曾蘭雅副教授

派赴國家：土耳其

出國期間：2012 / 06 / 24 – 07 / 27

報告日期：2012 / 10 / 05

目 次

摘要.....	1
本文(目的).....	1
本文(過程).....	2
本文(心得及建議).....	4

國立政治大學發展國際一流大學及頂尖研究中心計畫

出國成果報告書（格式）

計畫編號 ¹		執行單位 ²	
出國人員	曾蘭雅	出國日期	101 年 06 月 24 日至 101 年 07 月 27 日，共 34 日
出國地點 ³	土耳其	出國經費 ⁴	新台幣 70,000 元整
<p>(摘要) 本次規劃報名本課程的 21 位同學先進行為期 7 天之土耳其西部愛琴海及南部地中海地區旅遊參訪行程，7 月 2 日至 7 月 27 日再至本校姊妹校安卡拉大學附設語言教育中心修讀每週五天，每天四小時(共計 68 小時)的專業語言訓練課程；課程進行期間的週末帶領學生參訪鄰近城鄉古蹟，讓學生進一步應用所學，體驗當地民俗風情，深入認識土耳其歷史文化。本課程讓同學們體驗語言教育中心的直接教學法，並藉由土耳其語環境的實際交流，提升學生學習土耳其語言文化的興趣。</p>			
<p>(本文⁵) 目的</p> <p>此次帶領本校 21 位同學，先進行為期 7 天之旅遊行程，再在土耳其首都安卡拉研讀為期 18 天的土耳其語言課程。本校姊妹校安卡拉大學附設之語言中心成立於 1984 年，為土耳其歷史最悠久的語言進修中心。</p> <p>2011 年 6 月下旬，本校吳思華校長及夫人、外語學院于乃明院長及黃蘭琇秘書應安卡拉大學之邀前往土耳其拜會姊妹校、參訪當地大學，本人隨行陪同，參訪團對土耳其舒適宜人的氣候、天然美景與文明古蹟兼具的風光以及熱情好客的民情留下深刻印象，極鼓勵本校同學前往親炙當地語言文化。參訪後，在國合處的努力下新增加了伊斯坦堡大學（1453 年創立）和科曲大學兩所姊妹校。</p> <p>前次由本系老師帶領學生前往土耳其留學已是 2006 年，之後五年由於人數不足，皆由同學們於暑假期間自行前往，自行負擔住宿費及語言課程學費。</p> <p>本人在安卡拉大學取得碩、博士學位，旅居當地近十年，熟悉當地風土民情，故策畫本次國外短期課程，讓有心「讀萬卷書，行萬里路」、進一步實地探索當地文化的同學有機會以更優惠、更一舉數得的方式前往短期進修。</p> <p>本次報名「土耳其語言學習及文化體驗課程」的本校學生共 21 名，名單及就讀科系列示如下：</p> <p>96104049 李怡德 土耳其語文學系 96508006 李文豪 土耳其語文學系 97508004 謝沛柏 土耳其語文學系</p>			

¹ 單位出國案如有 1 案以上，計畫編號請以頂大計畫辦公室核給之單位計畫編號 + 「-XX（單位自編 2 位出國案序號）」型式為之。如僅有 1 案，則以頂大計畫單位編號為之即可。

² 執行單位係指頂大計畫單位編號對應之單位。

³ 出國地點請寫前往之國家之大學、機關組織或會議名稱。

⁴ 出國經費指的是實際核銷金額，單位以元計。

⁵ 頁數不限，但應含「目的」、「過程」、「心得及建議」。

97508030	吳芝綺	土耳其語文學系
97508042	章文馨	土耳其語文學系
98508017	樓彥廷	土耳其語文學系
98508035	初珮瑜	土耳其語文學系
98508038	林佳怡	土耳其語文學系
98508046	柯學廷	土耳其語文學系
98701021	郭其龍	應用數學系
99508001	武定凱	土耳其語文學系
99508007	曾詩婷	土耳其語文學系
99508008	呂儀娟	土耳其語文學系
99508009	張紋嘉	土耳其語文學系
99508011	黃聖慧	土耳其語文學系
99508022	楊依晉	土耳其語文學系
100303010	吳廷恩	會計學系
100508009	陳聖元	土耳其語文學系
100508015	高韻筑	土耳其語文學系
100508031	鄧運家	土耳其語文學系
100508032	林柏銓	土耳其語文學系

過程

本次先與全球運通旅行社共同規畫 8 天之參訪行程，並由全球運通旅行社代為訂購土耳其航空、中華航空機票。並事先與姊妹校安卡拉大學聯繫，由安卡拉大學代為安排宿舍。六月二十四日搭乘中華航空班機前往香港，再由香港搭乘土耳其航空班機飛往第一大城伊斯坦堡。旅遊行程簡述如下：

06/24 (日)：台北→香港→伊斯坦堡 Istanbul

06/25 (一)：遊覽伊斯坦堡競技場舊址、聖索菲亞大教堂、藍色清真寺、地下水庫

06/26 (二)：伊斯坦堡 Istanbul→伊茲米爾 Izmir (102km) 烏島 Kusadasi
上午遊覽故宮博物館(Topkapi)，搭乘渡輪遊覽博斯普魯斯海峽，下午搭乘土航國內線前往土耳其第三大城伊茲米爾，下榻於 Izmir 烏島。

06/27 (三)：烏島 Kusadasi (19km) 以弗所 Efes (195km) 棉堡 Pamukkale
上午參觀希臘化時期最大城、擁有世界十大古蹟美譽的以弗所以及鄰近的聖母瑪利亞故居；下午前往擁有全世界最大面積的碳酸鈣沉積地形的棉堡，並下榻於棉堡。

06/28 (四)：棉堡 Pamukkale (235km) 阿斯班多斯 Aspendos (46km) 安塔利亞 Antalya
遊覽地中海沿岸的度假勝地安塔利亞，參觀鄰近的、西元二世紀興建的阿斯班多斯劇場，以及有名的杜登瀑布，下榻於 Antalya 安塔利亞。

06/29 (五)：安塔利亞 Antalya (260km) 孔亞 Konya (225km) 卡帕多其亞 Kapadokya
前往孔亞途中參觀古代駱駝商隊休憩的驛站，以及孔亞城內、十三世紀蘇菲教派文化教育中心的梅夫拉納博物館，於傍晚左右啟程前往中部著名的奇石區--卡帕多其亞，並下榻於 Nevsehir。

- 06/30 (六)：卡帕多其亞 Kapadokya
 參觀卡帕多其亞地區、經聯合國教科文組織列入世界文化遺產的葛勒梅國家露天博物館、岩窟教堂、烏奇莎鴿子谷、帕夏園的「香菇岩」、「駱駝谷」、「精靈煙囪岩」、凱馬克地下城等著名景點。繼續下榻於 Nevsehir。
- 07/01 (日)：卡帕多其亞 Kapadokya ㊄(306km)安卡拉 Ankara ㊄(248km)
 結束七天的遊覽行程，於下榻旅館用過早餐後，前往首都安卡拉，於古堡區享用午餐後，前往姊妹校安卡拉大學安排的學生宿舍。
- 07/02 (一)：上午前往安卡拉大學附設的土耳其語言教育中心 (TÖMER) 參加語言能力分班測驗並註冊，依測驗成績分班。
- 07/02~07/26 (二~四)：展開每週五天、每天四小時(9:00-12:50)的專業語言訓練課程。課後同學們自主學習；課後利用語言教育中心視聽圖書室提供的設備自行加強學習，與語言班同學結伴遊覽安卡拉市。
- 07/06 (五)：下午下課後領隊教師帶領同學們前往安卡拉古堡區傳統市集參訪。
- 07/07 (六)：領隊教師帶領八名同學和安卡拉大學資訊工程系、華裔加拿大籍、不諳土耳其語的李建軍老師前往距離安卡拉市約 2 小時車程、土耳其最大胡蘿蔔產地的 Beypazari 以自助旅行方式參訪。其餘同學由已在姊妹校安卡拉大學交換生魏宗琳學姊帶領前往參訪安卡拉古堡區、體驗道地的土耳其浴。
- 07/09 (一)：上午同學們上課時，領隊老師前往安卡拉大學歷史語言地理學院拜訪曾來本校土耳其語文學系客座一年的交換教授。晚間我駐土耳其代表處邀請全團同學前往觀賞樹德科技大學同學們組成的青年大使團精彩的傳統樂舞演出。
- 07/13~07/15 (五~日)：週五 23:30 領隊老師和魏宗琳學姊帶領 19 名同學和李建軍老師搭乘巴士前往土耳其第一大城伊斯坦堡自助旅行一天半，下榻位於藍色清真寺附近、事先透過網路訂妥的 Orient 青年旅館參觀著名的大市集、香料市場、Ortakoy 等著名景點。留在安卡拉市的謝沛柏和武定凱兩位男同學，於週六下午前往 Cankaya 區協助代表處並觀賞青年大使團的藝文表演。
- 07/17 (二)：領隊老師於上午前往土耳其國家語言學會拜會學會主席並購買支援本系研究、教學所需之相關書籍。
- 07/18 (三)：領隊老師前往位於安卡拉市湖頭(Golbasi)區的安卡拉大學校區拜會土耳其語言教育中心 (TÖMER) 主任 N. Engin Uzun 教授。
- 07/20 (五)：進入穆斯林的聖月--齋戒月。熱浪襲捲土耳其全境，白天達到 37-40 度左右高溫。提醒同學們小心避免中暑，同時為尊重持齋穆斯林日出到日落間不能進食、飲水之苦，盡量避免在大街上喝水。安卡拉大學前校長 Gunal Akbay 教授之夫人 Ruveyde Akbay 教授親手準備各式茶點邀請遊學團全體師生前往家中喝下午茶，除事先備妥中型巴士接送師生之外，並致贈每位同學精美小禮物，熱情關懷同學們此行的學習及適應情形。
- 07/21 ~07/23 (六~一)：週六吳芝綺、章文馨、樓彥廷、初珮瑜、林佳怡、張紋嘉、黃聖慧等七名女同學由同寢室土耳其女同學 Ozlem 帶領前往完整保存鄂圖曼帝國建築風格而名列世界文明遺產的番紅花城(Safranbolu)一日遊。李文豪、郭其龍、呂儀娟、楊依晉、吳廷恩、陳聖元等五名

同學應當地友人之邀前往土耳其鄰近第三大城伊茲米爾的度假勝地 Cesme 度週末；武定凱同學則應台籍領隊友人之邀前往伊斯坦堡。

- 07/23 (一)：上午 11:00 領隊教師前往安卡拉大學校本部拜會校長 Cemal Talug 教授，並致贈禮物。13:30 拜會歷史語言地理學院院長 Rahmi Er 教授。15:00 在 Ruveyde Akbay 教授之友人、任職於土耳其國會（擔任共和人民黨議員顧問）的 Azize Daser 女士安排下，領隊教師帶領十三名同學前往參觀大國民議會，導覽人員詳細介紹建築物的配置、歷史沿革、議事廳座位的安排，師生除把握機會於議事廳內合影之外，並都獲贈議長簽署的參訪證明留念。Azize Daser 女士還邀請師生到當初由土耳其國父創設的國會庭園咖啡喝下午茶、品嚐著名的 Kunefe 甜點。
- 07/24 (二)：曾在本系客座一年的歷史系歐舒丹(Nese Ozden)女教授致贈土耳其傳統服飾配件。晚間，土耳其前駐台大使 Muzaffer Eroktm 夫婦邀請領隊教師、我代表處陳代表夫婦晚宴，並將自家花園栽種的李子轉贈同學們。
- 07/25 (三)：上午領隊教師前往位於 Dikimevi 區的醫學院拜會安卡拉大學 8/6 即將上任的新校長 Erkan Ibis 教授，祝賀其新職。此次同學們研讀語言課程的土耳其語言教育中心 (TÖMER) 主任特別於中午蒞臨城區部為同學們舉辦溫馨的歡送茶會，並贈送同學們土耳其語的十二星座叢書。
- 07/26~07/27 (四~五)：安卡拉 Ankara → 伊斯坦堡 Istanbul → 香港 → 台北

心得及建議

雖然先前在安卡拉大學留學期間也曾協助過系上暑期遊學團的老師和學弟妹們，但直到此次才首度帶領同學們前往遊學，心情相當緊張，幸好同學們都能體諒帶團老師的辛勞，盡量配合。只可惜暑期遊學團中斷了五年，又遇到安卡拉大學校長選舉，現任校長競選連任失利而無暇提供遊學團太多支援，幸虧有已畢業之交換生魏宗琳同學在完成學業後仍願主動協助遊學團的學弟妹註冊、入住宿舍、參訪等，才能順利達成此次任務。感謝畢業班的吳芝綺同學在臉書上開設了「2012 那一年，我們一起參加的遊學團」網站，提供了師生在土耳其時互相提醒、聯絡交流的管道。感謝高年級的李文豪、謝沛柏、吳芝綺、呂承聰和林佳怡同學認真負責，減低了不少一大團人出遊的難度。

此次由於安卡拉大學校長無暇關心，致當初「只要有老師帶團，提供免費宿舍、免繳語言課程學費」的默契不再，僅提供「比照當地學生繳交宿費、語言課程學費五折」之待遇，安大國合處專員直到出發前兩天 06/22 (五)才以 e-mail 告知此一變化，只能緊急以 e-mail 通知所有同學，06/25 (一)抵達伊斯坦堡下榻旅館時發現安大校長以傳真和 e-mail 正式公告此訊息；而有三位同學拒絕註冊研讀語言課程，引發部分同學不滿，幸有魏宗琳同學挺身而出，願意在其他同學上課期間陪同他們，總算平息風波。

以下是團員們此次遊學的心得：

我終於知道我所認識的土耳其跟我想像中的土耳其的差別了。也許因為我生性爛漫、想像天馬行空，可能就像大部分的人一樣覺得土耳其因為神秘而酷炫，但是經過一個月，到過 ISTANBUL, IZMIR, ATALYA, KONYA, ANKARA, 等地之後，我

深深的覺得這個地方真的和崛起的中國好像好像，人民熱情又保守，硬體軟體新穎和落後兼具，好奇怪的感覺啊！想一想，原來這感覺就是曾經在中國時的感觸。

每個城市之間的差異就好比上海浦東與貴州，人民生活也是如同世界貧負差距之下的縮影，總之這場三十四天的生命饗宴，我吃得好飽！ ~黃聖慧

頭一次出國就到離家很遠的土耳其，一開始很擔心自己的土文能力和安全問題，但是經過一個月的生活，從一開始戰戰兢兢到後來，其實滿融入當地生活方式了！變得習慣生活在土文的世界，當時甚至下意識地將非中文的語言就當作是土文了！搞得幾次聽不懂英文的好笑事情。雖然有時候土文還是沒辦法流利地與當地人溝通，可是只要願意開口，他們也會願意幫忙，讓我感受到土耳其人民的熱心！另外，老師也會推薦或帶領大家周末或下課後可以去小旅行的地點，因為有老師的引領讓我認識了不同於旅遊書上的土耳其！可以真正發現他們生活方式與價值觀，而不是單純地跟旅行團出遊的形式。雖然有時候會被不同文化的差異性弄得又好氣又好笑，不過我覺得這就是我們這次活動中，除了精進土文之外的最珍貴之處。經過這一個月的生活之後，未來有機會我相信我會再踏上土耳其這片土地的！ ~曾詩婷

在這一趟的遊學團中，學到了許多在學校沒有機會學習的當地文化和風土民情。在此同時也更深刻的使用自己所學習的專業，無論是在交談亦或是在與土耳其人請教課業都有一定的成長。也很感謝這次的遊學團，不僅增加了自己的國際觀，也同時如何將所學的運用在生活中，希望下次還有這樣的機會可以有這樣深度外國體驗。 ~武定凱

我覺得在土耳其遊學團這樣一個月的過程中，由於身處土語使用者的環境中，所以能夠比較自在且較主動的使用土語，對學習外語來說不啻極佳的催化劑。而且能夠利用周末的空閒時間自助旅行，見見世面之餘也能夠實際應用所學，且能夠更深入的體驗一個地方的風情，頗有寓教於樂的意義在。 ~楊依晉

34 天如夢似幻的土耳其之旅從 Istanbul 啟程，八天的旅行，踏遍了土耳其著名的觀光景點，原本文字上的認知都成了具體的形象在眼前鮮明的跳動。透徹的藍天，美麗的白雲，燦爛的陽光，美好的風光，盛開的花朵，悠久的歷史，熱情的人們，美味的食物，每樣都是如此的醉心。結束旅程，開始上課是更深入體驗當地生活的方式，在土耳其學習當個土女孩，每次的文化交會都令人興奮。

34 天，說長不長說短不短，這場奇幻之旅經歷許多精彩令人難以忘懷，卻仍然有些遺憾錯失一些精彩的部分，期許自己將這些錯失的精彩作為再次回到那奇幻國度的動力！ ~張紋嘉

去土耳其是我人生第二次出國，一離開就是飛到很遠的地方，出發和回國的長途飛行；不停的轉機和土航的長時間飛行；使飛機搖晃的氣流和無法入睡的緊繃，都使我對這次的旅途充滿緊張感，但是當我抵達土國時，那樣的情緒不是被

興奮感和期待所淹沒，反而是一種平靜和安心，一種身在土耳其土地上的踏實感。土國的旅遊景點，確實令人震撼以及心曠神怡，自然景色有歐洲的藍天白雲；歷史遺跡更包含歐亞洲的融合，有神話中所描述的炫麗和光彩。

提到土耳其人，他們對外國人很親切，雖然他們常常只會猜測我們是中、日、韓人，而忽略台灣，但是還是會想用各種語言跟我們打招呼；而在宿舍認識的土人們，真的都很可愛又很親切，會不時的跟我們在廚房交換菜色、討論食物，甚至主動想學習如何使用我們手中的筷子，我想這也算是另類的國民外交吧！

除了宿舍裡的土人以外，在語言班更是可以認識其他的人種和國家文化，不管是俄人、韓人、阿人，或是捷克人，大家一家和樂融融上課的日子，真的令我難忘，土國一個月的 long stay 真的很短暫，那樣的藍天，和那些接觸過的人事，都使我想再次回去土國體驗這些生活！
~章文馨



凱瑪克(Kaymakli)地下城合影



搭乘小型巴士 dolmus 前往 Beypazari 一日遊(當地早晨 07:27)



Beypazari 城堡合影（當地時間上午 11:50）



傍晚逛完伊斯坦堡香料市場後合影（當地時間 17:23）



勞苦功高、熱心帶領學弟妹的魏宗琳同學在青年旅館門口講解行程。



下課後，同學們開心地品嚐捲餅 gozleme 大快朵頤。(下午 1:54)



前校長夫人 Ruveyde Akbay 教授在自宅舉辦茶會，會後和同學們合影。



參觀土耳其國會議事廳。



國會議員顧問 Azize Daser 女士在國會花園和同學們合影。



安卡拉大學土耳其語言教育中心為同學們舉辦的溫馨結業茶會。

在建議方面，有同學反映，既然本校在土耳其已有六所姊妹校，或許往後亦可考慮和其他姊妹校（如歷史悠久的伊斯坦堡大學）合辦此類課程，交通、旅遊上都更加方便。

此次的行程先遊覽（住星級旅館）、再充實語言（住學生宿舍）；有同學建議，或許可以先充實語言、再遊覽，這樣住宿上比較不會有「由奢返儉難」的感觸。

此次係停辦數年後重新舉辦的遊學團，為鼓勵同學們認識土耳其語言、文化，審核資格從寬，卻發生出國在外時有同學拒絕註冊的情況；往後期盼參與本課程的同學，都能珍惜得來不易的交流資源，行前將更充分溝通，與同學們達成共識，不負國合處鼓勵同學們強化國際移動能力的美意。

建議事項參採情形 ⁶	出國人建議		單位主管覆核		
	建議採行	建議研議	同意立即採行	納入研議	不採行
1. 往後或可考慮與其他姊妹校合作此類課程（如伊斯坦堡大學）		V	同意立即採行 全體願意與曾老師 一起前往伊大參訪		
2. 行程上不妨先「學」後「遊」，住宿上感覺漸入佳境，亦可將所學實地運用		V	曾老師 帶隊老師意願		
3. 團員資格審核從嚴，行前加強溝通，以不負學校開設、補助本課程美意。		V			

出國人簽名：曾蘭雅

連絡人：曾蘭雅

日期：101.10.02

分機：88011, 62313

Email: nurtseng@gmail.com

⁶出國參加學術會議、發表論文者，此欄位可不必填寫。